

Чжуан Лоянь бросила тёмно-зелёную нефритовую шпильку в свою шкатулку для драгоценностей, и раздался чистый, чёткий звон. Кончик шпильки торчал из коробки, отчего по телу пробежал холодок.

– Госпожа, – сказала Тинчжу, взглянув на нефритовую заколку для волос, прежде чем снова посмотреть на Чжуан Лоянь. Она увидела, что на губах хозяйки появилась улыбка. – Госпожа, то, что Вы сегодня надели эту шпильку – это...

– Я помню, что получила эту заколку для волос после того, как меня повысили до Пинь Чжао. – Чжуан Лоянь позволила своим волосам свободно лежать на плечах. Она достала шпильку из шкатулки для драгоценностей, нежно поглаживая гравировку с благоприятными облаками, идущую вдоль нижней части ее длины. – Заколка для волос, которую сломала Императорская наложница Лин, была похожа на эту. Однако у меня всего три облака. У неё их шесть.

При ближайшем рассмотрении Тинчжу обнаружила, что эти две шпильки действительно были разными. Если бы вы не смотрели внимательно, то просто пропустили бы его. Тем не менее в это время Тинчжу не понимала, почему Чжуан Лоянь сказал такие слова. Её взгляд упал на хозяйку, как будто девушка размышляла о том, что имела в виду Чжуан Лоянь.

– Я хотела дать ей понять, что меньшее количество облаков не делает её менее благородным. В тот день, когда она причинила мне столько беспокойства, я хотела, чтобы она подумала, будет ли она смеяться в конце. Я мелочный человек, – она взяла в руки нефритовый гребень из агата (1) и медленно пригладила гладкие тёмные локоны на своих плечах. Тон Чжуан Лоянь был безразличным, когда она сказала: – Быть жестоким иногда лучше, чем всегда оставаться спокойным перед лицом чрезвычайной ситуации.

Если бы она оставалась спокойной в любой ситуации, можно было бы опасаться, что Императрица будет первой в очереди, чтобы сбить Чжуан Лоянь с ног. Иногда, обнаружив свою слабость, она, по крайней мере, показывала другим свои недостатки.

В сердцах императорских наложниц женщина, которая была немного свирепой, не была пугающей. Вместо этого самыми страшными людьми были те, кто всегда оставался мягким, гладким и утончённым. Она не возражала, чтобы о ней думали как о человеке, опьянённом успехом. Не говоря уже о том... что чувство человека, опьянённого успехом, было чрезвычайно приятно.

– Но если госпожа так себя ведёт, разве это не расстроит других леди? – сказала Юньси, когда она несла коробку с едой, которая напоминала лист лотоса, только что услышав слова Чжуан Лоянь. – Если подобное произойдёт, то это будет катастрофа.

– В прошлом, количество людей, которых Фэй Юань оскорбила, было не малым. Не говоря уже о таких людях, как я, которых успех легко опьяняет. Кто знает, скольких людей переполняет радость от её падения? – Чжуан Лоянь лениво улыбнулась. Кто бы ни хотел, чтобы их противники были глупыми?

Внезапно Юньси всё поняла. Она открыла крышку коробки с едой. Внутри расположился изысканный дим-сам (2).

– Госпожа, это новые дим-сам, присланный главным чиновником бюро Шанши (3). По их словам, эти дим-сам были приготовлены для наслаждения госпожи. Если они понравятся хозяйке, то в будущем они пришлют ещё больше.

Чжуан Лоянь окинула взглядом предметы в коробке из-под еды.

– Да, – кивнула она. – Вознагради их, – однако другого мнения девушка не высказала.

Юньси понимала, что нужно делать. Она закрыла крышку и достала мешочек с деньгами. Затем она вышла через дверь.

Тинчжу бросила взгляд на коробку с едой, стоявшую в углу. Она опустила голову и поставила шкатулку с драгоценностями перед зеркалом.

Через несколько дней в императорском гареме распространилась новость. Две дворцовые служанки поспорили перед прудом с лотосами и случайно упали внутрь. Поскольку поблизости никого не было, чтобы увидеть или спасти их, они утонули. Императрица была благосклонна и вознаградила семьи двух дворцовых служанок.

А потом, через месяц, совершенно неожиданно умерла настоящая Жунхуа пятого ранга. Она была похоронена так, как подобает Лянъи шестого ранга. Никто не заботился о её смерти, и никто не заботился о её погребальных обрядах. В глазах императорского гарема Жунхуа была незначительным существом. Кто ушёл, тот и пропал. Чем меньше было людей, тем меньше было соперников за благосклонность Императора.

Чжуан Лоянь никогда никому не позволит узнать об этом, но она чувствовала, что смерть Жунхуа и "несчастный случай" двух дворцовых служанок были связаны. Однако другие императорские наложницы, похоже, привыкли к подобным происшествиям. Поэтому она вела себя так, словно ничего не знала. Чжуан Лоянь могла только тайно спросить об обстоятельствах смерти Жунхуа. И как только она услышала то небольшое, что было сказано, она поняла все последствия. Две дворцовые служанки принадлежали Жунхуа Баю. На самом деле, эта резиденция Жунхуа была недалеко от того места, где у Шужун Е случился выкидыш. Кто знает, какие интриги там происходили?

Шужун Е не вышла и ничего не сказала о смерти этой Жунхуа. Императрица тоже не стала продолжать расследование. По этой причине дело закрыли.

Ближе к началу лета лёд был отправлен в резиденции привилегированных императорских наложниц. Количество присланного льда зависело от того, какую милость получит императорская наложница.

Хотя госпожа павильона Таоюй не была самой любимой из императорских наложниц, никто из слуг, работающих на шесть подотделов Департамента дворца, не осмеливался экономить на вещах, которые они поставляли сюда. Такие вещи, как лёд, доставлялись точно в назначенное время. Эти слуги не осмеливались медлить.

Мастерство Юньси в приготовлении ледяных угощений было превосходным. Сначала она велела сильным евнухам раздавить лёд на мелкие зёрна, а затем добавить фрукты, которые были в изобилии в это время года. Один укус, и ледяное угощение остудит индивидуума.

Чжуан Лоянь держала в руке ледяное угощение под названием "ледяная чаша". Она не могла отделаться от мысли, что раньше смотрела на древних людей свысока. Теперь ей стало стыдно. Ещё во времена её студенчества, когда она обсуждала переселение душ со своими друзьями, они говорили об использовании строганного льда (4), чтобы произвести впечатление на древний народ. Но теперь, когда она действительно переселилась, когда она сравнила строганный лёд с "ледяными чашами", первое не шло ни в какое сравнение со вторым.

Лёжа на диване и не обращая внимания на то, как она выглядит, Чжуан Лоянь съела "ледяную чашу". Две дворцовые служанки обмахивали её веером, одна массировала девушке ноги, а другая – плечи. Разве такой образ жизни не считается порочным? Она протянула пустую миску Юньси, которая стояла рядом. Зевок сорвался с её губ.

- Я немного вздремну. Скажите мне, если кто-нибудь из других леди нанесёт визит.

- Понятно, – сказала Юньси, протягивая руку, чтобы помочь Чжуан Лоянь подняться на ноги. В тот момент, когда они сделали шаг вперёд, чтобы уйти, они услышали, как евнух объявил:

- Из уст Его Величества: сегодня вечером подготовьте павильон Таоюй.

Как только все в павильоне Таоюй услышали это объявление, их сердца взорвались радостью. С тех пор как температура начала подниматься, император редко посещал резиденцию императорской наложницы. И всё же сегодня он перевернул табличку с именем их госпожи. Это было радостное событие.

После награждения всех евнухов, пришедших объявить о намерении императора, Чжуан Лоянь думала только о том, что в такую душную ночь ей всё равно придётся потеть и кататься по улицам (5). Заснуть сегодня определённо будет довольно сложно. Затем она махнула рукой и отправилась вздремнуть, чего девушке так не хватало.

---

1. "Нефритовый" в данном случае, не материал, а цвет. А материал – агат. Дело в том, что агат бывает самых разных цветов, в том числе и нефритового оттенка, а потому его незнающий человек может даже спутать с нефритом.

2. Дим-сáм или дяньс́нь (кит. trad. 點心, упр. 点心, пиньинь: diǎnxīn, кант. dim sam, что значит "сердечно тронуть", "заказать для сердца") – лёгкие блюда, которые в китайской традиции чаепития подают к столу вместе с чашкой китайского чая сорта пуэр, как правило, до обеда. Представляют собой разложенные по нескольким блюдам небольшие порции десерта, фруктов, овощей либо морепродуктов.

3. Бюро Шанши (膳房) – это отдел, который заведует едой в императорском дворце.

4. Строганный лед (англ. shave ice, буквально бритый лед) – десерт из льда, политого различными фруктовыми сиропами. Десерт считается классическим десертом на Гавайях. Завезён японскими иммигрантами.

5. "Потеть и кататься по улицам" – 流汗流汗, это буквально означает испечь торт. Поэтому она говорит, что заниматься сексом при такой температуре было бы всё равно, что печь пирог: супер изнурительно. Анлейтер решил, что раз в китайском языке выражение "流汗" звучит смешнее, то и ему надо что-то придумать. Ну, оставлю, как в анлейте.

<http://tl.rulate.ru/book/27336/767974>